

**Zeitschrift:** Der Traktor und die Landmaschine : schweizerische landtechnische Zeitschrift

**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für Landtechnik

**Band:** 30 (1968)

**Heft:** 15

**Rubrik:** Aus den Sektionen

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Aus den Sektionen

---

## Bernischer Traktorverband

Gegen 400 Mitglieder konnte der Präsident, Herr Grossrat Peter Horst, Busswil, am 24. Februar 1968 zur 40. Jahresversammlung begrüßen. Der Jahresbericht des Präsidenten begann mit der allgemeinen Lage der Landwirtschaft, mit den Ernteergebnissen des vergangenen Jahres, mit zunehmender Mechanisierung und Motorisierung und die Auswirkungen dieser Tatsachen auf unseren Beruf.

Die Jahresrechnung schliesst mit einem kleinen Ueberschuss ab, so dass der Beitrag inkl. Traktorzeitung auf Fr. 11.— belassen werden konnte. Die Kurs- und Vortragstätigkeit war wieder sehr aktiv. 176 Kurse, Vorträge und Demonstrationen im Verlauf eines Jahres zeigen eigentlich den normalen Einsatz des Traktorverbandes für seine Mitglieder. Dazu kommen noch Oeluntersuchungen, Kontrolle von Rechnungen, Expertisen aller Art. Weiter wurden im vergangenen Jahr 1325 14- bis 18jährige Mädchen und Burschen in die Führerprüfung geführt und dies mit bestem Erfolg. Aber auch die Arbeit mit den Behörden war erfolgreich. Der Steueransatz von vorgesehenen Fr. 36.- für den Einachser konnte mit Unterstützung anderer Kreise wieder auf steuerfrei gebracht werden; derjenige für Traktor und Transporter von Fr. 90.— auf Fr. 48.—. Es war für den Sekretär ein strenges, aber erfolgreiches Jahr. Nach vielen Jahren der tätigen Mitarbeit sind die Herren Siegenthaler, Mörigen, und Kipfer, Langnau, aus dem Vorstand ausgeschieden. Ihnen wurde der beste Dank ausgesprochen. Als Vertreter des Seelandes wurde Herr Markus Probst-Blum, Finsterhennen, gewählt, während die Lücke vom Emmental noch offen blieb.

Der Lichtbildervortrag des Präsidenten über die kanadische Landwirtschaft, die er aus eigener Anschauung kennen lernte, bildete einen würdigen Abschluss der Jahresversammlung. -i-

**Anmerkung der Redaktion:** Dieser Bericht ist leider, wie man zu sagen pflegt, «unters Eis geraten». Ein unmissverständ-

licher Wink von seiten des Hrn. Christen förderte ihn geschwind wieder ans Tageslicht. Wir entschuldigen uns für dieses Missgeschick. Besten Dank für das Verständnis. Der Lichtbildervortrag von Präsident Peter Horst war derart interessant, dass er es verdienen würde, auch in anderen Sektionen gezeigt zu werden. Wir tun diesen Hinweis allerdings ohne den Redner gefragt zu haben. Auf alle Fälle empfehlen wir den Sektionspräsidenten, das Datum vorher zu vereinbaren, denn ein bernischer Grossrat ist nicht zu jeder Zeit abkömmlich.

## Sektion St. Gallen

### Führerprüfungen für landwirtschaftliche Motorfahrzeuge

Wir verweisen erneut auf den Bundesratsbeschluss über landwirtschaftliche Motorfahrzeuge und Anhänger, Traktoren, Arbeitskarren, Motorkarren und Motoreinachser (letztere nur, wenn sie zum Ziehen von Anhängern benützt werden). Gemäss Artikel 4 und 5 des zitierten Bundesratsbeschlusses dürfen landwirtschaftliche Motorfahrzeuge auf öffentlichen Strassen nur von Personen gelenkt werden, die das 14. Altersjahr vollendet haben. Personen unter 18 Jahren benötigen zum Führen von landwirtschaftlichen Motorfahrzeugen auf öffentlichen Strassen seit 1. Januar 1963 einen Führerausweis.

Der Traktorverband veranstaltet im Kanton St. Gallen ab Ende Januar 1969 wieder Ausbildungskurse mit anschliessenden Prüfungen durch die kantonale Motorfahrzeugkontrolle. Jugendliche, die im Laufe des Jahres 1969 das 14. Altersjahr vollenden (Jahrgang 1955), werden bereits an die Kurse zugelassen, erhalten nach bestandener Prüfung den Führerausweis aber erst nach Vollendung des 14. Altersjahres.

Die Kursorte werden auf Grund der Anmeldungen festgelegt und den Kursteilnehmern rechtzeitig bekanntgegeben. Anmeldeformulare können bei der Geschäftsstelle in Züberwangen (Telefon 073 / 4 00 35) oder bei den Kreisobmännern des Traktor-

verbandes bezogen werden und müssen vollständig ausgefüllt bis spätestens 31. Dezember 1968 zurückgesandt werden.

Traktorverband St. Gallen

Unter Bezugnahme auf die obige Bekanntmachung möchten wir die Interessenten höflich bitten, den Anmeldetermin pünktlich einzuhalten. Nur so ist es auch uns möglich, die Prüfungen fristgerecht anzusetzen. Wer die Frist versäumt, hat kein Anrecht auf separate Behandlung.

Motorfahrzeugkontrolle St. Gallen

## Sektion Aargau

### Führerprüfung für Jugendliche Traktorfahrer im Alter von 14–18 Jahren

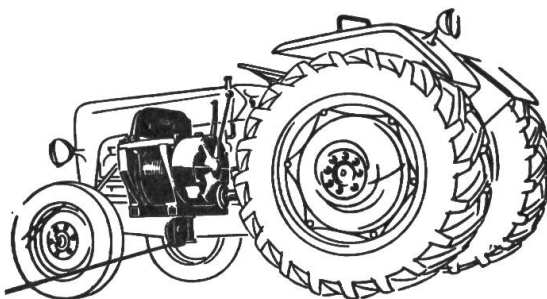
Alle Jugendlichen, die beabsichtigen, landw. Motorfahrzeuge auf öffentlichen Strassen zu führen, sind gesetzlich verpflichtet, eine entsprechende theoretische Prüfung abzulegen und den Führerausweis zu erwerben. Im Einvernehmen mit der kantonalen Motorfahrzeugkontrolle in Aarau übernimmt der Aargauische Traktorverband wiederum die Durchführung von Vorbereitungskursen mit anschliessender Führerprüfung durch einen Experten der kant. Motorfahrzeugkontrolle. Jugendliche, die erst im Laufe des Jahres das 14. Altersjahr vollenden, werden zu den Kursen zugelassen, erhalten jedoch nach bestandener Prüfung den Ausweis erst auf den Geburtstag. Die Kursorte werden auf Grund der eingehenden Anmeldungen festgelegt und den Teilnehmern rechtzeitig mitgeteilt.

Die Kurse und Prüfungen kommen in den Monaten Februar bis April 1969 zur Durchführung.

Anmeldeschluss: Ende Januar 1969. Die Kursdauer beträgt inkl. Prüfung 2 halbe Tage. Die Kosten belaufen sich für Kurs, Prüfung, Ausweis und Instruktionsmaterial (Schrift Nr. 9 des Schweiz. Traktorverbandes «Strasse und Verantwortung» auf Fr. 15.—.

Die Anmeldung ist zu senden an Aarg. Traktorverband, Dammweg 21, 5610 Wohlen und muss folgende Angaben enthalten: Name, Vorname, Geburtsdatum, genaue Adresse, Postleitzahl und Wohnort, sowie die Unterschrift der Person, welche über die elterliche Gewalt verfügt. -J-

## PLUMETT -Anbauseilwinde Type TA-20



für Zweiachs-Traktoren

- Bis zu 300 m Stahlseil
- Zugkraft 2–3 Tonnen
- 2 Seilgeschwindigkeiten
- Vollautomatische Seilführung
- Seilzug auf 180° (von vorn, von der Seite und von hinten des Traktors).

**Plumettaz AG. 1880 Bex/VD**

Maschinenfabrik Tel. (025) 5 26 46

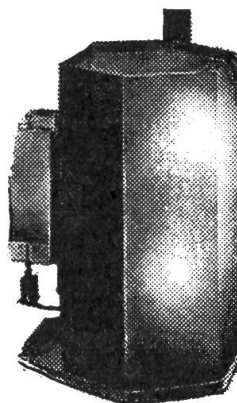
## Kantonsvertretungen

zu vergeben für interessante

### NEUHEIT

im Sektor Heuwerbung - Belüftung (mit bestem Erfolg erprobt).

Gut eingeführte Landmaschinenhändler oder Schmiede wollen sich melden unter Chiffre T 1273 H der Hofmann-Annoncen, 8163 Obersteinmaur ZH.



## Gratis heizen!

Altöl verbrennen im  
KROLL-Ofen.  
russfrei  
geruchlos  
automatisch

Gratis Prospekte  
direkt vom Importeur

**CHARLES KNIGGE**  
Industriebedarf  
Postfach 2657  
8023 Zürich  
Telefon (051) 46 42 66